JCCAC PROGRAMMES

2015 年 7 月號 JULY 2015 ISSUE

JCCAC 賽馬會創意藝術中心節目表

WWW.JCCAC.ORG.HK

〈石湖墟的婦人〉— 蕭偉恒　攝影　2015

賽馬會黑盒劇場節目 Jockey Club Black Box Theatre Programmes

少言劇社
Siu Yin Theatre

學頭有嘢望
Look Up

日期及時間 Date & Time : 3 - 4 / 7 / 2015 > 20:00 ; 4 - 5 / 7 / 2015 > 15:00
票價 Ticket Price : $ 160, $ 80 (ST, SC, DIS)
地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
查詢 Enquiry : 2535 6867 (楊小姐 Ms. Yeung)

本節目受惠於「賽馬會黑盒場地資助計劃」This programme is supported by the Jockey Club Black Box Venue Subsidy Scheme
門票於各城市售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售 Tickets available at all URBTIX outlets, on Internet and by Credit Card Telephone Booking

指非指出版社
The Signifier

符瑋知覺失調演唱會
Disorganized Perception by Fu Wai

日期及時間 Date & Time : 12 / 7 / 2015 > 20:00
票價 Ticket Price : $ 200
地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
查詢 Enquiry : 5104 0612

門票於各城市售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售 Tickets available at all URBTIX outlets, on Internet and by Credit Card Telephone Booking

余玉華
Gia Yu

「輪上。心更清」
<Clearer on Wheelchair>

日期及時間 Date & Time : 17 - 19 / 7 / 2015 > 20:00 ; 18 - 19 / 7 / 2015 > 15:00
票價 Ticket Price : $ 220, $ 130 (ST, SC, DIS)
地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
查詢 Enquiry : 2866 3969 / 9536 8184

本節目受惠於「賽馬會黑盒場地資助計劃」This programme is supported by the Jockey Club Black Box Venue Subsidy Scheme
門票於各城市售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售 Tickets available at all URBTIX outlets, on Internet and by Credit Card Telephone Booking

灣仔劇團
WANCHAI THEATRE

灣仔創作集 2015
WANCHAI ARTISTIC PROJECT 2015

日期及時間 Date & Time : 24 - 25 / 7 / 2015 > 20:00 ; 25 - 26 / 7 / 2015 > 15:00
票價 Ticket Price : $ 120, $ 84 (ST, SC, DIS)
地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
查詢 Enquiry : 9236 7047

本節目受惠於「賽馬會黑盒場地資助計劃」This programme is supported by the Jockey Club Black Box Venue Subsidy Scheme
門票於各城市售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售 Tickets available at all URBTIX outlets, on Internet and by Credit Card Telephone Booking

花火製造
Sparkling Production

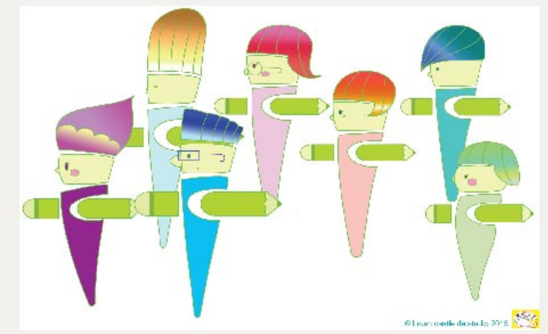
下落不明
A Confession

日期及時間 Date & Time : 1 - 2 / 8 / 2015 > 20:00 ; 2 / 8 / 2015 > 15:00
票價 Ticket Price : $ 150, $ 110 (ST, SC, DIS)
地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
查詢 Enquiry : 9049 4812

本節目受惠於「賽馬會黑盒場地資助計劃」This programme is supported by the Jockey Club Black Box Venue Subsidy Scheme
門票於各城市售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售 Tickets available at all URBTIX outlets, on Internet and by Credit Card Telephone Booking

藝廊 / 中央庭園活動 Galleries & Central Courtyard Activities

L4-09-10
筆加思索
Brush Castle de Studio



筆加思索「筆是生產」十週年師生畫展

日期及時間 Date & Time : 30 / 6 - 5 / 7 / 2015 > 11:00 - 19:00
開幕 Opening : 1 / 7 / 2015 > 15:00
地點 Venue : L1 藝廊 Gallery
查詢 Enquiry : 2697 9747 (鄭先生 Mr. Cheng)
網址 Website : www.brushcastle.com

L6-29
影・陶工作室
Earthen Light Studio

瞬間 攝影展

日期及時間 Date & Time : 30 / 6 / - 5 / 7 / 2015 > 10:00 - 22:00
開幕 Opening : 1 / 7 / 2015 > 15:00
地點 Venue : 中央庭園 Central Courtyard
查詢 Enquiry : 96603 3676 (Mary) ; earthen.light@hotmail.com

L2-05-08
社區文化發展中心
Centre For Community Cultural Development

《記憶的藏寶格》
The Cabinets of Memories Series

日期及時間 Date & Time : 5 - 18 / 7 / 2015 > Mon-Fri 10:00 - 19:30 > Sat&Sun 12:00-19:00
開幕 Opening : 4 / 7 / 2015 > 19:00
地點 Venue : L0 藝廊 Gallery
查詢 Enquiry : wongwingfung@gmail.com (黃詠楓 Wong Wing Fung)
網址 Website : www.wongwingfung.com

藝廊 / 中央庭園活動 Galleries & Central Courtyard Activities

明愛樂進學校
CARITAS LOK JUN SCHOOL

共融藝術日
INCLUSIVE ARTS DAY

包括即興音樂、共生舞蹈、無界劇場、光・水・沙畫工作坊、互動裝置藝術、展能視藝展覽等

日期及時間 Date & Time : 8 / 7 / 2015 > 10:00 - 16:00
開幕 Opening : 8 / 7 / 2015 > 10:00
地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 / 黑盒劇場前廳 / 中央庭園 / L1 藝廊 / L2 - 07-08 社區文化發展中心 / 多功能活動室 / L4 - 03A 及 L7 - 19 活動室
查詢 Enquiry : 2609 1111 / cljs@caritaslokjun.edu.hk (聯絡人梁潔蘭主任 / 林詩敏姑娘 / 譚詠儀姑娘)

L2-10
光影作坊
Lumenvisum

「對望回首」與樂齡長者互動之藝術家回應展
Gazed & Reflect - an artist reflection on working with happy aging elderly

日期及時間 Date & Time : 10 - 21 / 7 / 2015 > 10:00 - 22:00
開幕 Opening : 10 / 7 / 2015 > 18:30
地點 Venue : L1 藝廊 L1 Gallery
查詢 Enquiry : 3177 5159, 9425 6459 (麥兆豐 Vincent Mak) / info@maksiufung.com
網址 Website : www.Lumenvisum.org , www.Art-for-all.org

L5-03
石門畫室
Touchstone WORKSHOP

駿現藝展 2015
Greenhorn Art Show 2015

日期及時間 Date & Time : 24 - 26 / 7 / 2015 > 10:00 - 18:00
講座 Art Talk : 26 / 7 / 2015 > 15:30
開幕 Opening : 23 / 7 / 2015 > 18:00
地點 Venue : L0 藝廊 Gallery
查詢 Enquiry : 9871 2935 (梁玉玲 Josephine Leung) ; jleungyl@gmail.com

L4-12
城市創作實驗室
Hong Kong Urban Laboratory

買不起，送給你：Affordable Art Basel!
Affordable Art Basel!

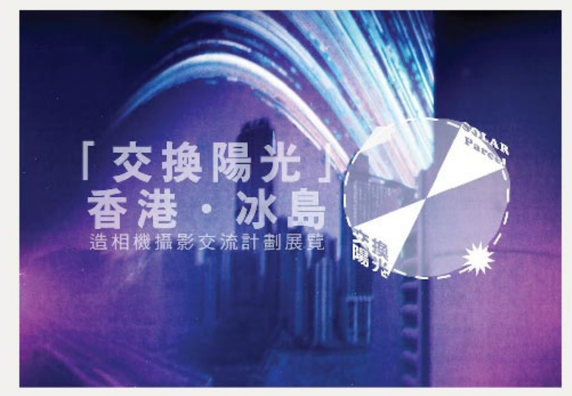
日期 Date : 31 / 7 - 9 / 8 / 2015
時間 Time : 12:00 - 19:00 (一至五 Mon - Fri) / 11:00 - 20:00 (六及日 Sat & Sun) 11:00 - 17:00 (9 / 8 / 2015)
開幕 Opening : 31 / 7 / 2015 19:00 - 21:00
地點 Venue : L0 藝廊 Gallery
查詢 Enquiry : 6349 2262 ; info@urbanlab.org.hk ;
網址 Website : http://www.urbanlab.org.hk ; https://www.facebook.com/hkurbanlab

陳樹渠紀念中學 x W-studio

陳樹渠紀念中學藝術展 2015

日期及時間 Date & Time : 11 - 15 / 7 / 2015 > 10:00 - 22:00
開幕 Opening : 11 / 7 / 2015 > 11:00
地點 Venue : 中央庭園 Central Courtyard
查詢 Enquiry : 2380 0241 (張偉賢 Brian Cheung) ; cskvart@gmail.com
網址 Website : www.cskms.edu.hk

L6-22
豆腐膶工作室 x 賽璐珞影像文化



「交換陽光」香港・冰島造相機攝影交流計劃展覽
"Solar Parcel" - HK & Iceland Solargraphy Exchange Exhibition

日期及時間 Date & Time : 24 / 7 - 12 / 8 / 2015 > 10:00 - 20:30
開幕 Opening : 25 / 7 / 2015 > 14:30
地點 Venue : L1 藝廊 Gallery
查詢 Enquiry : 5528 9813 (賽璐珞影像文化) ; fotologueculture@gmail.com
網址 Website : www.facebook.com/FotologueCulture

綠色力量
Green Power

全城愛蝶：BUTTERFLY × ART 裝置藝術展覽
Butterfly Care in the City: BUTTERFLY × ART Installation Art Exhibition

日期及時間 Date & Time : 1 - 2 / 8 / 2015 > 10:00 - 22:00
開幕 Opening : 1 / 8 / 2015 > 10:00
地點 Venue : 中央庭園 Central Courtyard
查詢 Enquiry : 3961 0200 / butterfly@greenpower.org.hk
網址 Website : www.shell-greenpower.net/714

其他展覽 Other Exhibitions

L2-10
光影作坊
Lumenvisum

林嵐：尋找家史
Jaffa Lam: Looking For My Family Story

日期及時間 Date & Time : 18 / 7 - 23 / 8 / 2015 > 11:00 - 18:00*
開幕 Opening : 17 / 7 / 2015 > 18:00 - 20:00
藝術家講座 Artist's talk : 1 / 8 / 2015 > 15:30 - 16.30
地點 Venue : L2-10
查詢 Enquiry : 3177 9159 / info@lumenvisum.org
網址 Website : www.lumenvisum.org

* 星期一及公眾假期休館 Closed on Mondays and Public Holidays

其他展覽 Other Exhibitions

L3-04
香港展能藝術會 賽馬會共融藝術工房
Arts with the Disabled Association Hong Kong, Jockey Club Inclusive Arts Studio

《香港賽馬會社區資助計劃—共融藝術計劃》「藝術筆友」
The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant - Inclusive Arts Project Artlink Mini Exhibition

日期及時間 Date & Time : 17 - 27 / 7 / 2015 > 10:00 - 22:00
地點 Venue : L7 綠色空間 Green Space
查詢 Enquiry : 2777 8664 ; jcias@adahk.org.hk

L7-16
侯紹政繪畫工作室

「素描 & 速寫」作品展覽

日期及時間 Date & Time : 8 - 30 / 7 /2015 > 10:00 - 22:00
地點 Venue : L7 藍牆 Blue Wall
查詢 Enquiry : thriving_artstudio@yahoo.com.hk

其他免費活動 Other Free Activities

L2-05-08
社區文化發展中心
Centre for Community Cultural Development

M.A. in Expressive Arts Therapy with a Minor in Psychology 課程簡介會 EGS Information Session / 表達藝術治療體驗工作坊

日期 Date : 18, 25 / 7 / 2015 (星期六 Sat)
時間 Time : 19:30 - 21:30 ; 14:00 - 17:00

藝術充權教室
Arts Empowerment House

日期 Date : 16 / 7 / 2015 (星期四 Thur)
時間 Time : 19:30

地點 Venue : L2-07
查詢 Enquiry : 2891 8482 / 2891 8488
網址 Website : www.cccd.hk

L5-25
指非指出版社
The Signifier

週五精神分析讀書會

日期 Date : 每週五 *
時間 Time : 20:00 - 21:30
地點 Venue : L5-25
查詢 Enquiry : 5104 0612 (符瑋博士 Dr. Fu Wai) ; thesignifierhk@gmail.com
網址 Website : https://www.facebook.com/thesignifier

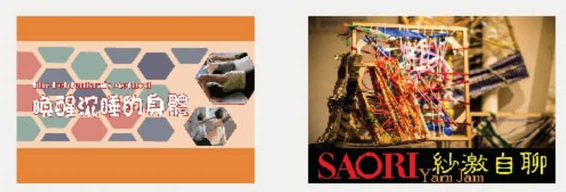
* 詳情請留意指非指Facebook公佈 Please go to Facebook page for details

收費活動 Paid Activities

L2-05-08
社區文化發展中心
Centre for Community Cultural Development

三地創意藝術治療交流 - 邁進身心靈健康工作坊及研討會

日期 Date : 27 / 6 - 7 / 7 / 2015



喚醒沉睡的身體 — The Feldenkrais Method 入門班

日期 Date : 13, 20 / 7 / 2015
時間 Time : 20:00 - 21:00

Yarn Jam 紗激自聊 (Inspired by SAORI)

日期 Date : 17 / 7 / 2015
時間 Time : 19:30 - 20:00

地點 Venue : L2-05-08
查詢 Enquiry : 2891 8482, 2891 8488 (Amber Chan)
網址 Website : www.cccd.hk

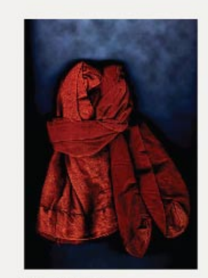
L2-10
光影作坊
Lumenvisum

黑夜攝影班

日期 Date : 8 / 7 - 23 / 9 / 2015

向大師致敬攝影班

日期 Date : 7 / 7 - 8 / 9 / 2015



攝影初階

日期 Date : 10 / 7 - 11 / 9 / 2015

人文風景 (廢墟) 攝影

日期 Date : 6 / 7 - 14 / 9 / 2015

地點 Venue : L2-10
查詢 Enquiry : 2777 8766; jack@lumenvisum.org
網址 Website : www.lumenvisum.org

L5-01
The A/B Studio

<花器 x 花藝> 陶藝工作坊

日期 Date : 9 - 30 / 7 / 2015 (四 Thur)
時間 Time : 16:45 - 20:45
費用 Fee : $880 *

Play Ceramic - 畫青花

日期 Date : 26 / 7 / 2015 (Sun)
時間 Time : Class A 14:30 - 16:00
Class B 16:30 - 18:00
費用 Fee : $240 *

地點 Venue : L5-01
查詢 Enquiry : 9024 9763 (何敏儀 Blanche Ho) / clayground@ymail.com

*包括物料及燒窯費用 Material fee included

L5-10
格詠藍調
The Fighting Blues

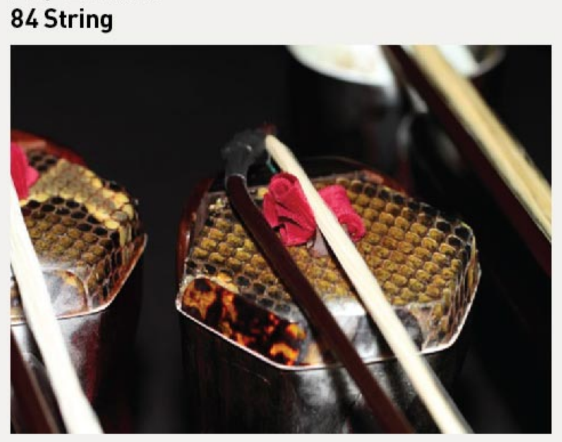
微電影▪創作 (初階) - 學習如何創造「電影語言」2015 夏
Short Film Production (Elementary) 2015 Summer

日期 Date : 開課 Starting from 9 / 7 / 2015
時間 Time : 19:30 – 22:00
費用 Fee : $1,500*
地點 Venue : L8-01A
查詢 Enquiry : 6434 0414 (楊先生) ; ckeugene@gmail.com

* 全日制學生: HK$1,300 ; 2人或以上9折) 共9節課 ; 另需安排拍攝時間 ; 課堂日子可能因應進度調整 * 6人開班，最多14人
# 另8人以上團體可自訂時間組班，歡迎查詢

收費活動 Paid Activities

L5-15
八十四粵弦坊
84 String



暑期二胡入門課程
Summer Elementary Erhu Class

日期及時間 Time & Date : 學生組: 2 / 7 / 2015 (四Thur) > 14:00-15:15
成人組: 4 / 7 / 2015 (六Sat) > 14:00-15:15
費用 Fee : 學生組Student : HK$1,200 (8堂 Session);
成人組Adult : HK$1,600 (8堂 Session)
地點 Venue : L5-15
查詢 Enquiry : 9338 1279 (周老師 Mr. Chau); 84string@gmail.com

L5-16
W Studio

W studio 油畫初體驗優惠
Oil Painting Beginner Lesson Special:

日期 Date : 星期六或日 Every Sat & Sun
時間 Time : 14:30 - 18:30 *
費用 Fee : $680 / 5 節 Session #

W studio 圖案藝術 Pattern (included Zentangle /Mandala)

日期及時間 Date&Time : 8,15,22,29 / 7 / 2015 (逢星期三 Every Wed) > 19:30 - 21:00
4,11,18,25 / 7 / 2015 (逢星期六 Every Sat) > 12:00 - 13:30
費用 Fee : $550 / 4 節 Session #

地點 Venue : L5-16
查詢 Enquiry : 5199 9700(Yanki Hui) ; yankirosepinky@gmail.com

* 每堂4小時 4 hours each lesson # 已包畫布及材料 All materials included

L5-17
三彩堂
Invision Images

三彩堂夏日趣味課程
Visual ART Workshop
「隨心快拍」短片製作 / 潮人型像塑造速成 / 親子成長動影錄 / 製作我的 MTV

日期 Date : 18 / 7 – 22 / 8 / 2015 (星期六/日 Sat or Sun) *
時間 Time : A. 10:00 - 12:00 / B. 14:00 - 16:00 / C. 16:00 - 18:00 (星期六 Sat)
D. 10:00 - 12:00 (星期日 Sun)
費用 Fee : $ 1200
地點 Venue : L5-17
查詢 Enquiry : 51196466 (Frank Chow) ; info@beyond17.tv
網址 Website : www.beyond17.tv / www.facebook/beyond17.tv

* 各適其適，歡迎包班 (10人)，時間面議
# 另短期內開辦「微電影製作班」及「專業影片攝影師實戰證書課程」，歡迎查詢。

L6-11
藍圖工作室
BLUEPRINT STUDIO

「畫出去」戶外寫生班
Outdoor Studio Sketch

日期 Date : 逢星期四及五 (Every Thur & Fri)
費用 Fee : 600/4堂 Session

繪畫課程
Painting Course

日期 Date : BP02初班 (逢星期四 Every Thur)，
BP03中班 (逢星期五 Every Fri)，
BP04高班 (逢星期一 Every Mon)
費用 Fee : $600/4堂 Session

地點 Venue : L6-11
查詢 Enquiry : 9858 8520 (張浩強 Edward) / edward_cheung@yahoo.com
網址 Website : www.theblueprint.hk/STUDIO

收費活動 Paid Activities

L6-13
香港偶影藝術中心
Hong Kong puppet And Shadow Art Center

飲管手作班

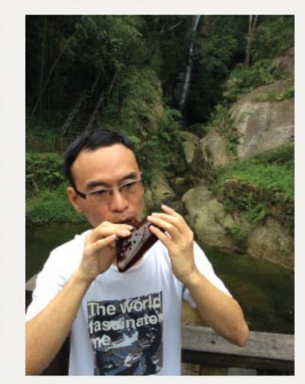
日期 Date : 1 / 7 – 31 / 7 / 2015
時間 Time : 10:00 - 22:00
費用 Fee : 視乎課程內容而定 (Please go to website for details)
地點 Venue : L6-13
查詢 Enquiry : 6333 6213 (黃小姐 Janet Wong) ;janetwong1222@yahoo.com.hk
網址 Website : www.hkpsac.org

L6-24
Artisens Studio

暑期繪畫工作坊
Summer Drawing Workshop

日期 Date : 15 / 7 - 12 / 8 / 2015, (5 sessions, Wed 共五堂，逢星期三)
時間 Time : 16:00 - 18:00
費用 Fee : $ 1750
地點 Venue : L6-24
查詢 Enquiry : 9378 8614 (戴懿珊Catherine Tai) / stevecaseworkshop@gmail.com
網址 Website : www.facebook.com/stevecaseworkshop

L6-25
香港陶笛文化協會
Hong Kong Ocarina Cultural Association



成人12孔陶笛班
費用 Fee : $ 1000 (共八堂)

兒童 (7-12 歲) 12 孔陶笛班
費用 Fee : $ 800 (共八堂)

幼童 (4-6 歲) 6 孔陶笛班
費用 Fee : $ 640 (共八堂)

專門 陶笛示範、表演、工作坊、銷售、小組及個別課程、學校興趣班

* 報讀課程，購買樂器有折扣

地點 Venue : L6-25
查詢 Enquiry : 9285 7513 (蔡小姐) ; hkoca@ymail.com
網址 Website : www.a-origin-music.com

L6-27
肥娃工作室 x 四維體藝術文化教育
Miss FAT studio x Cube Studio Art Education

肥娃繪畫 / 手工藝術課程

日期及時間 Date & Time : 星期一至五 > 12:00 - 19:00
星期六 > 10:30 - 13:00
費用 Fee : 繪畫班
小童$320/4堂 | 成人$480/4堂
手工班 $120/堂

玻璃蝕刻 – 酒樽連杯製作

日期及時間 : 星期一至日 10:00 – 20:00*
費用 Fee : $ 200 - 450

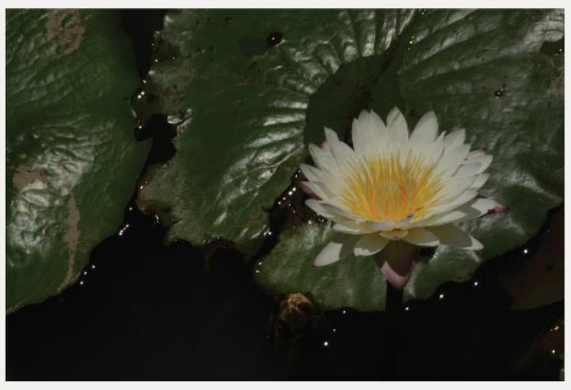
可選其他手工藝班：玻璃蝕刻酒杯、圖像移印布袋、水晶膠手飾、雕刻圖章、Pop-up card、香花皂、馬賽克相架、皮影戲偶等。

地點 Venue : L6-27
查詢 Enquiry : 9527 7070 (廖小姐) / iloveukiwi2@yahoo.com.hk
網址 Website : www.iloveukiwi2.wix.com/missfatstudio

* 自訂上課時段，請先預約

收費活動 Paid Activities

L6-29
影・陶工作室
Earthen Light Studio



基本攝影班

日期 Date ：15 / 7 / 2015 (逢星期三 Every Wed)
時間 Time ：19:30 - 21:00
費用 Fee ：$ 500 (5堂理論課 / Theory Classes + 1堂戶外實習/ Field Trip)
地點 Venue ：L6-29
查詢 Enquiry：6603 3676 (Mary) ; earthen.light@hotmail.com

L7-23
Quabitat陶瓷/攝影工作室 "椏Ablaze合作社"
Quabitat Ceramic & Photography Studio "Ablaze Gallery"

梁祖彝陶瓷興趣班
Joey Leung's Ceramic Class

日期 Date ：1 / 7 - 31 / 12 / 2015
時間 Time ：19:00 - 22:00
費用 Fee ：$ 2,800 (10 節/Sessions)
地點 Venue ：L7-23
查詢 Enquiry ：9529 1789 (梁祖彝 Joey Leung) ; joey3074@gmail.com
網址 Website ：https://www.facebook.com/QUABITAT

JCCAC 節目表派發點

1a space	香港九龍土瓜灣馬頭角道63號牛棚藝術村14號
Agnes b (shops)	香港太古城太古灣道14號太古城中心3期13樓
agnès b.'s Librairie Galerie	香港灣仔永豐街18號1樓
K11 Concepts Limited	香港九龍尖沙咀河內道18號
Kubrick	香港九龍油麻地眾坊街3號駿發花園h2地鋪
LCX	香港九龍尖沙咀海港城海運大廈3樓
Loft Stage	香港九龍彩虹道202-204號華懋工業大廈
Para/Site Art Space	香港黃竹坑黃竹坑道44號盛德工業大廈19樓B室
TOOLSS	香港九龍石硤尾偉智街38號福田大廈地下2-3號鋪
Videotage	香港九龍土瓜灣馬頭角道63號牛棚藝術村13號
上環文娛中心	香港中環皇后大道345號上環市政大廈5樓 上環文娛中心
亞洲藝術文獻庫	香港上環荷李活道233號荷李活商業中心11樓
油街實現	香港北角油街12號
牧羊少年咖啡・茶・酒館	香港新界沙田文林路1號香港文化博物館 地下G6號鋪
活化廳	香港九龍油麻地上海街404號地下
香港大會堂	香港中環愛丁堡廣場5號
香港大學圖書館	香港薄扶林道香港大學
香港中文大學藝術系	香港新界沙田香港中文大學新亞書院 誠明館2樓219室
香港中央圖書館	香港銅鑼灣高士威道66 號
香港文化中心	香港九龍尖沙咀梳士巴利道 10號
香港兆基創意書院	香港九龍聯合道 135 號
香港城市大學創意媒體學院	香港九龍塘達之路18號邵逸夫創意媒體中心7樓
香港浸會大學視覺藝術院	香港九龍塘禧福道5號傳理視藝大樓1017室
香港專上學院	香港九龍油麻地海庭道9號
香港專業進修學校	香港九龍何文田公主道14號
香港理工大學設計學院	香港九龍紅磡理工大學賽馬會創新樓(V座)V810
香港設計中心	香港九龍塘達之路七十二號創新中心一樓
香港視覺藝術中心	香港中環堅尼地道7A號
香港演藝學院	香港灣仔告士打道1號
香港藝術中心	香港灣仔港灣道2號
香港藝術發展局	香港英皇道979號太古坊和域大廈東翼14樓
香港藝術館	香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號
深水埗民政事務處	香港九龍長沙灣路303號長沙灣政府合署 4樓民政事務總署
設計創意中心 (香港中文大學專業進修中心)	香港九龍尖沙咀漆咸道南 67 號安年大廈 8 樓 802 室
電影文化中心	香港九龍土瓜灣馬頭角道40號東南工廠大廈 11樓A3室
藝穗會	香港中環下亞厘畢道2號
藝鵠	香港灣仔軒尼詩道365號富德樓1樓

藝術展示計劃 Artwork Display Scheme

藝術家的創意由工作室內申延到JCCAC藝術村的不同角落。大家可以在很多不同的藝術作品之間遊走，享受一個藝術之旅。

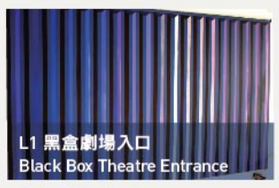
-

To extend and manifest artists' creativity from studio spaces to all around the JCCAC Artist Village, you welcome to be inspired by an art journey of various artworks exhibited in surprising spaces in the JCCAC.

張銳焯 「New Born Artist」
"New Born Artist" by Chris Cheung
L8-09 MIO Studio

侯紹政「抽象+具象」
"Abstract + Concrete"by Hau Siu Ching
L7-16 侯紹政繪畫工作室
Hau Siu Ching Art Studio

岑嘉慧 「玫瑰花園」
"Rose Garden" by Violet Sham
L5-09 509工作室
Studio 509



林漢堅 「香港大貨櫃」
"Hong Kong Great Container" by Andrew Lam
L7-12A 環境藝術館/林漢堅
Museum of Site (MOST)

譚達強「香港大嘴石」
"HK Rocks" by Andy / Dada Tam
L7-12A 環境藝術館/林漢堅
Museum of Site (MOST)

楊志超 「紅燈罩」
"Red Lamp Shade Seats" by Douglas Young
L3-06 住好啲
G.O.D.

劉俊賢「Infinity」
"Infinity" by Winston Lau
L5-16 W合作社
W Studio

心事通及想通 "Share Your Heart and Figure Out" by Chan Ka Hing
L2-04 香港藝術及設計聯會
Hong Kong Art & Design Community

"Fossil" by Kabir Anmed Masum Chisty
L4-16 香港雕塑學會
Hong Kong Sculpture Society

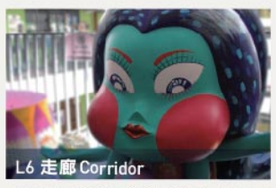
歐陽應霽「天天」
"Tian Tian" by Au Yeung Ying Chai
L4-17 家課製作
Homework Production

林皮 「苦澀的遊戲時間」
"A bitter struggle on the playground" by Lam Pei
L5-11 林皮工作室 + MaiArt
Lam Pei Studio + MaiArt

"Discussing Family" by Tapiwa Chapo
L4-16 香港雕塑學會
Hong Kong Sculpture Society

林皮「女飛賊蘇飛」
"Thief Sophie" by Lam Pei
L5-11 林皮工作室 + MaiArt
Lam Pei Studio + MaiArt

張煒詩「膠水樽 」
Plastic Bottle by Rachel Cheung
L5-23 Unit Gallery



廖家宜 「海娃－海洋守護神」 "Miss Fat series - The Goddess of Ocean" by Kiwi Liu
L6-27 肥娃工作室 X 四維體藝術文化教育
Miss FAT Studio X Cube Studio Art Education

馬秀娟 「色彩的春夏」
"Colourful Season" by Esther Mar
L6-29 影・陶工作室
Earthen Light Studio

「嬉戲人生」
"Happy Together" by
L4-11 陳法興 魚王 Fish King
L5-16 Winston & Yanki
L5-19 海潮 Hoi Chiu

廖家宜 「肥蛙小品展示」
"Miss Fat Artwork Display" by Liu Ka Yee
L6-27 肥娃工作室 X 四維體藝術文化教育
Miss FAT Studio X Cube Studio Art Education

杜瑞明 「奔向彩虹」
"Towards the Rainbow" by To Shui Ming
L4-16 香港雕塑學會
Hong Kong Sculpture Society

張哲「空中回塑系列作品 - 衣架的反撲 -《手》創造力」
"Recollection of Time – Pounce of Hanger – Hand" by Ban Zhang
L8-04B 張哲工作室 Ban Zhang Workshop

林漢堅「Green Space Green Art」
"Green Space Green Art" by Andrew Lam
L7-12A 環境藝術館/林漢堅
Museum of Site (MOST)

香港國際攝影節主題雕塑
Theme Sculpture of the Hong Kong International Photo Festival
L7-21 香港國際攝影節
Hong Kong International Photo Festival (HKIPF)

藝述心言 Intimate Portrait

〈依依墟裡煙〉
香港墟市節留影

展期/
7月11至23日

地點/
L2 平台

蕭偉恒
SIU WAI HANG

我照真相片
A PICTURE SPEAKS A THOUSAND TRUTHS

6月時走進L2-10單位「光影作坊」看《捉不到的》蕭偉恒個人展，見到一個把相片變成動態畫面的裝置。問他是個攝影作品，還是裝置藝術？蕭偉恒說：「或許兩樣都不是。我只是用自己認為最好的方式表達想說的。」

蕭偉恒中學時夢想做攝影記者，用菲林相機參加過不少業餘比賽，靠每次贏得的一千幾百元獎金幫補購置器材、菲林和沖曬費。那個時期他比較注重技巧，到後來升讀香港城市大學的創意媒體學院，對攝影藝術認識更多，慢慢了解攝影其實是一門哲學：「在藝術創作過程中，其實要把攝影技巧暫時忘記。」以優異成績畢業後，他再到香港中文大學修讀藝術碩士。

對於你我，攝影就是把眼前當下而真實的東西拍下來，把時間在平面凝固、保存和分享；攝影捕捉最真實的一刻，是最真實的藝術媒體。蕭偉恒卻說：「但什麼是真實？真實也有不同角度；我看到的真實和你所看到的，總會有分別。」他創作靈感源自生活中所見、所接觸而令他感動的東西，平日不帶相機：「對選定的題材搜集資料、研究和思考，於我才是創作中最重要的。構思好之後，攝影只是最後把作品呈現的媒介。」他的作品嘗試用不同的角度 一 例 如歷史、地理環境、空氣污染等，去探索香港這地方。他的作品《路邊・草》，拍攝香港各處公路旁乾枯染塵半死不活的植物樣本來回應當年的比賽題目「空氣」，並成功奪得「WYNG大師攝影獎2013」。

蕭偉恒現時一面在大學裡教攝影，一面繼續自己進行藝術創作。他的藝術作品很多時拍攝景物、靜物，但其實說的是人文和他對香港的感情和關愛。因此他亦有參與一些社區藝術計劃，例如早前支持「撐・基層墟市聯盟 」的香港墟市節，藉此倡議政策，發展推動基層市民謀生空間。他有份以寫實攝影記錄香港墟市文化的展覽，將於7月10至23日在JCCAC L2平台展出。

Last month, photographer Siu Wai Hang's solo exhibition "The Elusive" was presented by Lumenvisum at unit L2-10. It included a mechanical devise which turned static photos into moving pictures. Is it photography or installation art? "Maybe neither. I was just using whatever medium I felt best to express what I wanted to say."

Siu's dream in high school was to become a photo-journalist. He entered and won a number of amateur competitions as a student to support his passion. The prize money helped finance the purchase of equipment, film and processing costs. He was more focused on the technical side of photography at that stage, and it was not until he studied creative media at the City University of Hong Kong that he started to understand photography as artistic and philosophical expression. "To create art, it actually works better to try and forget technique for a moment." After graduating with flying colours, he went on to obtain a Master of Fine Arts from The Chinese University of Hong Kong.

Maybe to us, photography is just about capturing the fleeting moment, freezing time on 2-dimensions for keeping and sharing. To us, photography captures a moment of truth and is the most truthful artistic medium. "But what is truth? There are many angles to the truth. What I see as the truth may not be the same for you." His inspiration comes from everyday sights and experiences which touch his heart. But he does not carry a camera with him most days. "Researching and thinking about the chosen subject are much more important to me in my creative process. Clicking the shutter is just the final act of giving my thoughts visual expression." His works explore Hong Kong from various perspectives, including historical, geographical and environmental. He won the 2013 WYNG Masters Award, responding to the theme "air" with his work "The Roadsider" – a poignant collection of half-dead plant samples from some of the busiest and most polluted roads and highways around Hong Kong.

Siu now splits his time mainly between teaching photography at universities and creating new art works. Many of his works photograph landscapes and still life, but the underlying theme is actually humanity. Hence, it is no surprise that he also actively participants in community art projects to help raise awareness of socially relevant issues, including the recent Hong Kong Bazaar Festival which campaigns for legislative changes to support grassroots self-independency. An exhibition which includes his journalistic works recording the various legal and illegal bazaars around Hong Kong will be on show at JCCAC L2 Terrace from 10 to 23 July.

票務資料

賽馬會創意藝術中心 L1 城市售票網售票處
開放時間：10:00 - 18:00
除特別註明外，於黑盒劇場演出的節目門票均透過城市售票網公開發售，
購票途徑如下：
- 網上購票 www.urbtix.hk
- 信用咭電話購票 2111 5999
- 親身前往城市售票網售票處購票

城市售票網查詢電話：3761 6661

備註：
- 一人一票，憑票入場(兒童亦須購票)。
- 門票一經售出，恕不退換。
- 優惠票持有人(包括全日制學生、高齡及殘疾人士)必須在入場時出示認可之身份證明文件。

優惠票註解：
ST ：全日制學生
SC ：60歲或以上高齡人士
DIST ：殘疾人士及看護人
CSSA：綜合社會保障援助受惠人

賽馬會黑盒場地資助計劃

此計劃資助本地中/小型藝團及個別藝術工作者，尤其是新晉藝術工作者，讓他們只需付基本場地租金之10%便可租用位於JCCAC藝術村的賽馬會黑盒劇場。賽馬會黑盒劇場空間佈局靈活，切合不同製作及演出需要，是發表作品的理想平台。

捐助機構
Funded by
香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

主辦
Organised by
JCCAC
Jockey Club Creative Arts Centre

賽馬會創意藝術中心(簡稱JCCAC)所處建築物，前身是「山寨廠」(即上世紀六、七十年代本土家庭式輕工業)林立的「石硤尾工廠大廈」，內裡保留了昔日的工廠大廈建築特色，是一項獲得香港建築師學會「全年境內建築大獎」的改建項目。JCCAC於2008年開幕，以自負盈虧及非牟利機構的模式運作。JCCAC定位是一所多元化及對外開放的藝術村兼藝術中心，成立目的為提供文化藝術創作空間(藝術工作室和展示場地)，以協助培育創意人才和推廣藝術文化，為支持香港的藝術發展出一分力。

JCCAC提供一個給藝術家/藝術團體工作，和讓公眾可近距離接觸藝術的環境，歡迎公眾於開放時間內自由參觀，親身發掘和感受藝術創意的氣氛。

藝術村
作為藝術村，JCCAC是近140個各類型藝術家和藝術團體的運作基地，當中以視覺藝術為主(包括中西畫、攝影、陶藝、雕塑、版畫、玻璃藝術、多媒體裝置等)，也有表演藝術(包括音樂、舞蹈、戲劇等)和其他應用藝術(例如設計、電影、社區藝術等)。藝術家很多是身兼多職的個體戶，使用單位為創作基地之餘，亦要分配時間在JCCAC以外工作。JCCAC單位的使用性質以藝術工作室或藝團辦公室為主，有活躍提供展覽、節目或課程的駐場藝術家和藝團，通常會在單位外放置資料給訪客參考以便聯絡。有興趣參觀藝術工作室的公眾，可直接預約有關藝術家或藝團，或報名參加JCCAC定期舉辦的公眾導賞活動。

藝術中心
JCCAC內有茶藝館、咖啡室、創意工藝店等，另有特色小型展覽分佈各樓層空間，而正規場地包括"賽馬會黑盒劇場"和兩層"藝廊"展覽廳，各式獨立藝團活動，例如實驗性舞台演出、主題展覽、藝術興趣班等，一般會在週末舉行。另JCCAC會定期主辦大型公開活動，包括每季的手作市集、每年12月的"JCCAC藝術節"、露天電影會、工作室導賞等，公眾可透過JCCAC網站、每月出版的節目表或訂閱JCCAC電子通訊，獲得最新的活動資訊。

抱負
我們相信藝術是推進社會文明和創意的重要動力，希望我們的工作，有助支援文化藝術工作者對藝術工作室和展示場地的需要，從而發揮培育創意人才和推廣藝術文化的作用，為推動香港藝術發展出一分力。

Jockey Club Creative Arts Centre (aka JCCAC) is an award winning architectural conversion from the former Shek Kip Mei Factory Estate, which was a stronghold for cottage industries half a century ago. Opened in 2008 and operating as a self-financed, registered charity, JCCAC is positioned as a multi-disciplinary arts village and arts centre. It was established with the objective to play a part in supporting arts development in Hong Kong through the provision of space for creative work (arts studios and display venues), to help nurture young talents and to promote arts and culture in general.

JCCAC provides studio facilities for the arts community and a relaxed environment for the public to experience arts and culture. Visitors are welcome to stroll around freely during opening hours to discover for themselves the creative spirit of the place.

Arts Village
As an arts village, JCCAC is the operation base for nearly 140 artists/art organisations pursuing their work in a wide array of art forms, mainly in visual arts (including Chinese and Western painting, photography, ceramics, sculpture, printmaking, glass, multimedia installation, etc) but also in performing arts (e.g. music, dance, drama, etc) and applied arts (e.g. design, film, community art, etc). Many artists are self-employed and have to juggle multiple demands on their time split between their studios at JCCAC and outside projects. The units at JCCAC mostly serve as arts studios and/or offices, where at the door visitors can often find programme and contact information about the resident artist or arts organisation. Visitors interested to visit art studios may directly contact the artist for appointment, or may register to join in one of the regular public guided tours organised by JCCAC.

Arts Centre
JCCAC includes a tea house, café and craft shops. Artworks can be found dotted around the common areas, and there are two major venues, namely the Jockey Club Black Box Theatre and two levels of exhibition Galleries. Independent arts programmes (such as experimental stage performances, themed exhibitions and art workshops) are usually held on weekends. Regular public events presented by JCCAC include the annual JCCAC Festival in December, quarterly Handicraft Fair, rooftop film screening and public guided tours. Visitors may gain an overview of current programmes from the JCCAC website, the monthly published programme guide or by subscribing to JCCAC e-news.

Our Aspiration
We believe in the importance of the arts in helping to build a creative and civilised society. Through our work in helping to answer arts practitioners' needs for arts studio and display facilities, we hope to play an active part in supporting the nurture of young talents and the general development of the arts in Hong Kong.

免責聲明
賽馬會創意藝術中心是一所藝術場地，並支持及尊重藝術表達自由。中心及本月刊內展示的藝術物品、活動及言論內容由有關藝術家/藝術團體提供及負責內容準確性，概不代表本中心立場，敬請留意。如對本月刊內的藝術活動/收費課程有興趣，請與主辦單位直接聯絡查詢。
Disclaimer
Jockey Club Creative Arts Centre is an arts venue which supports the freedom of artistic expression. Artistic works, activities and views presented in the Centre and in this monthly guide are provided by the relevant artists/art groups, who are responsible for their content and accuracy, and do not represent the views of the Centre. For details and enquiries of the programmes/paid activities presented in this monthly guide, please contact the relevant organiser directly.

JCCAC
Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心
香港九龍石硤尾白田街30號(港鐵石硤尾站C出口步行約5分鐘)
30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong (MTR Shek Kip Mei Station Exit C)
電話 Tel : (852) 2353 1311 電郵 Email : info@jccac.org.hk 網址 Website : www.jccac.org.hk jccacpage
如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：info@jccac.org.hk To subscribe or unsubscribe, please email to info@jccac.org.hk.